|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

**Programa**

**FONETICA FRANCESA II (TF)**

**DEPARTAMENTO:** FRANCÉS

**CARRERA:** TRADUCTORADOEN FRANCES

**CAMPO DE LA FORMACIÓN DE FUNDAMENTO**

**CARGA HORARIA:** 4 HORAS

**CURSADA:** CUATRIMESTRAL

**CORRELATIVIDADES: Fonética Francesa I**

**TURNO:** VESPERTINO

**PROFESORA:** ELISABETH DANIEL

**AÑO LECTIVO:** 2018

**PLAN DE ESTUDIOS: Resolución N° 168/2013**

1. **Fundamentación**

La práctica fonética ha ocupado desde siempre un lugar en la enseñanza de la lengua extranjera o segunda lengua. Sin embargo, el lugar y la importancia que le fueran acordados fue variando en el transcurso de los siglos.

Las investigaciones realizadas en los últimos años consideraron impensable relegar la práctica fonética en la enseñanza de la segunda lengua. Consideran imposible conciliar las exigencias de comunicación con la ausencia de práctica fonética porque el sistema sonoro es el vehículo mismo de esta competencia comunicativa. Las investigaciones referidas al aporte del trabajo fonético sistemático al desarrollo de las habilidades articulatorias y prosódicas (Neufeld (1980) DeBot y Mailfert (1982) Champagne-Bourdages (1993) señalan así la absoluta  necesidadde su inclusión en el estudio de una lengua cultura extranjera.

Así, en el marco de la carrera de Traductorado, en esta primera etapa y junto con las siguientes Fonética Francesa II y Fonética Francesa III, el estudiante adquirirá una formación integral junto a los otros ejes disciplinares de la carrera, Lengua y Gramática que resultarán esenciales en su desarrollo profesional.

1. **Objetivos generales**

-Tomar conciencia de la importancia de una pronunciación y entonación correctas.

-Aprender a escuchar y a escucharse para poder corregir errores fonéticos propios relevantes.

-Poder leer en forma correcta y fluida textos de diversa índole, prestando atención a la pronunciación de las palabras y a la entonación de las frases.

-Aplicar en el habla espontánea las reglas aprendidas.

1. **Objetivos específicos**

-Discriminación de las oposiciones de las consonantes del francés.

-Adquisición de dichas oposiciones.

-Deducción de las leyes fonéticas que relacionan la escritura con la pronunciación.

-Apropiación de las curvas esenciales de la entonación.

1. **Contenidos mínimos**

Las consonantes del francés. Clasificación articulatoria. Las oposiciones fundamentales. Las grafías que corresponden a los distintos fonemas y las principales excepciones. Trabajo puntual de los fonos que presentan mayores dificultades para los hablantes de español rioplatense. Patrones entonativos fundamentales del francés: enunciativo, interrogativo, imperativo, exclamativo. Fenómenos de co-articulación en francés: conceptos de hiato, enchaînementconsonantique, liaison, E muda, elisión, asimilación.

1. **Contenidos: organización y secuenciación**

**-** Revisión constante de las vocales del francés.

-Fenómenos de co-articulación en francés: conceptos de hiato, enchaînementconsonantique, liaison, E muda, elisión, asimilación.

-El sistema de consonantes del francés “standard”. Clasificación de las consonantes según: el juego del velo del paladar, el grado de cierre del canal bucal, el punto de articulación, la función de las cuerdas vocales.

-Las consonantes occlusivas. Las diferentes consonantes en posición inicial, media y final. Tendencias generales y excepciones.

-Las consonantes fricativas. Las diferentes consonantes en posición inicial, media y final. Tendencias generales y excepciones.

-Las consonantes sonoras. Las diferentes consonantes en posición inicial, media y final. Tendencias generales y excepciones.

-Las consonantes nasales. Las diferentes consonantes en posición inicial, media y final. Tendencias generales y excepciones.

-Las consonantes líquidas. Las diferentes consonantes en posición inicial, media y final. Tendencias generales y excepciones.

-Oposiciones de las semi-consonantes entre ellas y de las semi-consonantes con las vocales correspondientes.

-Nociones de la entonación francesa. La frase enunciativa, interrogativa, intercalada y exclamativa.

-La pronunciación de cifras. Casos particulares. La pronunciación de las fechas.

1. **Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

-Ejercicios de reconocimiento y de discriminación auditiva.

-Ejercicios de repetición y ejercicios activos.

-Ejercicios interactivos y de auto-corrección en el laboratorio de lenguas.

-Dictados de textos grabados y transcripciones.

-Análisis de grafías.

-Grabaciones.

-Lecturas preparadas.

1. **Bibliografía obligatoria**

-ABRY, D. et CHALARON, M-L. (1994) : *Exerçons-nous. Phonétique. 350 exercices*

*( avec 6 cassettes*, Paris,Hachette*.*

-ABRY, D et VELDEMAN-ABRY, J. (2007) : *La Phonétique,* Paris, Clé International.

- ABRY, D. et CHALARON, M-L. (2010) : *Les 500 exercices de phonétique*, Paris, Hachette

- LÉON, P. (1992) : *Phonétisme et prononciations du français*, Paris, Nathan Université.

-Cuadernillo preparado por la profesora.

1. **Bibliografía de consulta**

-BRANDAO DE CARVALHO, J., NGUYEN, N. et WAUQUIER, S. (2010) : *Comprendre la phonologie,* , P.U.F.

- CARTON, F. (1974) : *Introduction à la phonétique du français*, Bordas.

- DUBOIS, J. (1971) : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.

- DUCROT, O.-TODOROV T. (1972) : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed. du Seuil.

- LEROND, A. (1980) : *Dictionnaire de la prononciation*, Larousse.

- MALMBERG, B. (1969) : *Phonétique française,* Hermons.

- MARTINET, A. (1971) : *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel* , France Expansion.

- NAVARRO, T. (1963): *Manual de pronunciación española*, Madrid.

- WARNANT, L. (1974) : *Dictionnaire de la prononciation française,*Duculot.

**Sitografía**

-http://www.phonetique.ulaval.ca/illust.html #

(Aquí se encontrarán las consonantes luego de las vocales: ver el sonido transcripto, escucharlo, ver la imagen, la foto, el croquis y el espectrograma de la consonante)

- http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/phoncours2.html

(Criterios articulatorios de las consonantes: modo y punto de articulación)

-http://phonetique.free.fr

1. **Sistema de cursado y promoción**

Sistema de promoción con examen final: el estudiante deberá asistir al 75% de la totalidad de las clases y deberá aprobar el 75% de los trabajos prácticos para aprobar la cursada en condición de alumno regular (Los trabajos prácticos no presentados en tiempo y forma serán considerados como desaprobados)

Si el alumno no cumple estas condiciones, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.

# Régimen de promoción para el alumno libre

El examen versará sobre el contenido total del programa.

1. **Examen oral**
2. Teórico-práctico sobre la totalidad de los temas del programa.
3. Lectura de textos preparados por el estudiante:
   1. Un texto en prosa. b) Un diálogo.
4. **Examen escrito**
5. Transcripción fonética de 250 palabras.
6. Transcripción de palabras aisladas y cifras.
7. “Décodage” de un documento sonoro de un minuto 15 segundos de duración aproximadamente.
8. Análisis de vocales y consonantes aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.
9. Cuestionario exhaustivo sobre la parte teórica.

En el dictado y en la transcripción, el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.

1. **Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se detallan a continuación en qué consta el examen final.

**A) Examen oral**

Para el examen oral, el alumno deberá preparar por su cuenta una lectura en prosa o un diálogo y será interrogado sobre puntos del programa.

**B)Examen escrito**

1. Transcripción fonética de un texto.

2)“Décodage” de un documento sonoro de un minuto de duración aproximadamente.

3)Transcripción de palabras aisladas y cifras.

4)Análisis de vocales y consonantes aplicando las normas de pronunciación del francés “standard”.

1. Cuestionario sobre la parte teórica.

En el dictado y en la transcripción, el estudiante deberá obtener un mínimo de 4 puntos.

La evaluación de la pronunciación es eliminatoria.